

CommuniQ

December 2008

A newsletter of The Diversity Center • Santa Cruz County

Serving the lesbian, gay, bisexual, and transgender community • *Sirviendo la comunidad lésbica, gay, bisexual, y transgénera.*

From the Executive Director

What a year it has been

by Jim Brown

On behalf of the board and staff of The Diversity Center, I wish you the warmest of winter holidays!

Some of you have probably noticed something new about this newsletter. Others are receiving it for the first time. These changes are some of the first results of the completion of our merger with Triangle Speakers. The union of our two local LGBT organizations promises to strengthen our LGBT community from Boulder Creek to Watsonville and from Bonny Dune to the Summit. Printing this newsletter in both English and Spanish is just one example of how we are reaching out to support our entire community!

What a year it has been: fighting for our right to marry, completing the Triangle Speakers merger, expanding our staff, building collaborations in support of queer youth, and continuing to be here every day to serve members of our community in need with resources and support. Despite the challenges of the time, we are excited about the possibilities and we continue looking to the future.

In the following pages, you'll find articles about many things going on in our community and



Above: Merrie Schaller & Natalie Steinberg, our 2008 Pride Grand Marshals. Photo by Steve Thomas.

Below: Joe Eugene, Monica Morales, and Jane Schwickerrath at a signing ceremony making our merger official. Photo by Phillip Gomez

Arriba: Merrie Schaller & Natalie Steinberg, nuestros grandes mariscales. Imagen cortesía de Steve Thomas.

Abajo: Joe Eugene, Monica Morales, and Jane Schwickerrath en una ceremonia de firma haciendo nuestra afiliación oficial. Imagen cortesía de Phillip Gomez

at the Center. I hope you find it interesting and informative. As always, we are here for you. If you have a question or would like to be involved in some way, just give us a call. There are so many ways to participate: buy some raffle tickets and come to our winter party, join a committee and help build our Center and support its programs, send in that donation you've been meaning to make and declare "I Belong," or just stop by for movie night or to browse the library. This is your center! **q**

De el director ejecutivo

Qué año ha sido

por Jim Brown

¡De parte de la mesa directiva y el personal del Centro de Diversidad les deseamos los más cálidos días festivos!

Tal vez algunos de ustedes han notado algo nuevo en este boletín informativo. Otros quizás lo reciben por primera vez. Estos cambios son el principio de la finalización de nuestra afiliación con Triangle Speakers. La unión de estas dos organizaciones locales que dan servicio a la comunidad LGBT (Lesbiana, Gay, Bisexual, Transgénera) promete fortalecer nuestra comunidad desde Boulder Creek a Watsonville, desde Bonny Doon hasta el Summit. ¡Imprimiendo este boletín informativo en inglés y en español es uno del

los ejemplos de nuestro esfuerzo para apoyar nuestra comunidad entera!

Que año hemos vivido: desde la lucha por el derecho al matrimonio, la finalización de nuestra afiliación con Triangle Speakers, aumentar nuestro personal, construir colaboraciones para jóvenes gay, y el continuar diariamente proveyendo apoyo y recursos a los miembros en nuestra comunidad que necesitan de nuestra ayuda. A pesar de los retos de nuestros tiempos estamos entusiasmados de las posibilidades y continuamos viendo hacia el futuro.

En las siguientes páginas encontrará artículos sobre diferentes cosas que suceden en nuestra comunidad y en nuestro centro. Espero que encuentre este boletín interesante e informativo. Como siempre, estamos aquí para apoyarle. Si tiene cualquier pregunta o le gustaría estar involucrado de cualquier manera, llámenos. Puede participar de diferentes maneras: comprando boletos para nuestras rifas, viniendo a nuestra fiesta de invierno, haciéndose miembro de un comité para ayudar a desarrollar el centro y sus programas. Mande esa donación que siempre ha querido hacer, declare "Yo Pertenezco" o solamente venga a nuestra noche de películas y dé un vistazo a nuestra biblioteca. ¡Este es su centro! **q**



CommuniQ • Volume 7, Issue 4

Inside the Q:

- Latina/o Outreach...2
- Prop 8 followup...3
- Volunteer Appreciation...4
- Thank You Donors...5
- Call for Pride 2009...7
- Winter Party...8

Adentro del Q:

- Apoyo Latino...2
- Prop. 8...3
- Gracias Voluntarios...4
- Gracias Donantes...5
- Pedido Orgullo 2009...7
- Fiesta de Invierno...8

Latina/o Outreach

by Jim Brown

The Diversity Center is on a mission to serve the entire LGBT community of Santa Cruz County. For almost 20 years, the Center has been providing support, resources, referrals, and social opportunities in Santa Cruz. Over that time we've grown in so many ways: visibility, respect, membership, and more. With the completion of our merger with Triangle Speakers, we are now in a position to become a truly county-wide organization, serving the full diversity of our community. With funding from The California Endowment and the Community Foundation of Santa Cruz County, we are embarking on a plan to expand our accessibility, inclusivity, and outreach to the Latina/o and Spanish speaking community.

Triangle Speakers has been working directly with the Latina/o community since 2000, and we intend to build on the work that they began. Our financial and logistical support of Watsonville Pride was a great first step, but there is much more to do. We have now expanded Abel Murillo's hours to full time. Abel has been working as our part-time Triangle Speakers Program Coordinator since March. Now he has an additional 20 hours per week to do Latina/o outreach work. For the past 2 months he has been meeting with a range of groups and organizations that work with and support the Latina/o LGBT community. Our intent is to support existing groups and help keep the Latina/o community informed about LGBT issues.

While this work continues the Board of The Diversity Center will create a plan to expand the accessibility and inclusivity of the organization at every level. Some obvious steps are already taking place with this bilingual newsletter and the development of a bilingual website coming soon. Other changes will take more time such as developing the cultural competency our programs, increasing the diversity of our Board of Directors, and acquiring

Spanish language materials for our library.

All these steps bring us in line with the mission of our newly merged organization: building a diverse community, promoting health and wellbeing, and advancing social justice for lesbian, gay, bisexual, transgender, intersex, and questioning individuals and their allies in Santa Cruz County. ■



Above: Diversity Center and Triangle Speakers volunteers marching in the first annual Watsonville Pride.

Below: Jim Brown and Abel Murillo working on the Latino Outreach Program plan.

Arriba: Voluntarios del Centro de Diversidad y Triangle Speakers marchando en el primer Desfile de Orgullo de Watsonville.

Abajo: Jim Brown y Abel Murillo trabajando en el plan del programa de Apoyo Latino.

Apoyo a Los Latinos

por Jim Brown

El Centro de Diversidad tiene una misión, de servir a la comunidad LGBT (Lesbiana, Gay, Bisexual, Transgénero) en el Condado de Santa Cruz. Por casi 20 años el Centro de Diversidad ha proveído apoyo, recursos, referencias y oportunidades sociales en el Condado de Santa Cruz. En el transcurso del tiempo hemos crecido en diferentes maneras; visibilidad, respeto, membrecía y más. Con la finalización de nuestra afiliación con Triangle Speakers empezamos a convertirnos en una organización que provee servicio en el condado entero, sirviendo a la comunidad entera. Con una beca recibida de The California Endowment y otra de Community Foundation of Santa Cruz estamos embarcando un plan para dar accesibilidad, servicios inclusivos y ayuda a la comunidad latina de habla española.

Triangle Speakers ha trabajado directamente con la comunidad latina desde el año 2000 y nuestro plan es de continuar el trabajo que ellos empezaron. Nuestro apoyo financiero y logístico del Desfile de Orgullo de Watsonville ha sido el primer gran paso, pero todavía hay mucho que hacer. Hemos aumentado el horario de trabajo a Abel Murillo a tiempo completo. Abel ha estado trabajando medio tiempo como el Coordinador del Programa de Triangle Speakers desde marzo. Ahora el tiene 20 horas adicionales por semana para trabajar con el programa de apoyo a los latinos. Los últimos 2 meses el se ha reunido con un amplio número de grupos y organizaciones que trabajan y apoyan a la comunidad latina LGBT. Nuestro propósito es de apoyar a grupos existentes y ayudar mantener la comunidad latina informada de temas acerca de LGBT.

Mientras que este trabajo se lleva acabo, La Mesa Directiva del

Centro de Diversidad creara un plan para desarrollar la accesibilidad y crear una organización que sea inclusiva en todo nivel. Ya se han tomado algunos pasos hacia este fin tales como este boletín informativo bilingüe y el desarrollo de una página del internet bilingüe. Habrá más cambios que tomaran más tiempo, tales como el desarrollo del programa de compatibilidad cultural, expandir la diversidad de nuestra Mesa Directiva y la adquisición de materiales en español para nuestra biblioteca.

Estos pasos nos llevan a los objetivos de la misión de nuestra nueva organización: construir una comunidad diversa, promover salubridad y bienestar, y el avance en la justicia social para lesbianas, gays, bisexuales, transgénero, intersex y personas que cuestionan su sexualidad y sus aliados dentro del Condado de Santa Cruz. ■

Proposition 8 - Now What?

by Merrie Schaller

As I'm writing this, the final count isn't in, but it's clear that Proposition 8 was passed by the voters of California. It is also clear to me that this vote isn't the end!

Lawsuits have been filed against the implementation of Prop 8. At this point our best hope is with the Court which, earlier this year, ruled that we are equal under the Constitution. This legal challenge has just begun, but I am optimistic.

Here in Santa Cruz we ran a very good campaign. Over 71% of our voters said No on Prop 8, up 12% from the last vote on marriage equality in 2000. The GLBT Alliance campaign committee, Santa Cruz County No on 8, worked in a coalition of LGBT groups, progressive organizations, Democratic clubs, unions, and communities of faith. We all worked together to defeat the assault on our equality and dignity, and that coalition will continue. We had hundreds of people involved as donors and volunteers: people who fought the Briggs Initiative 30 years ago, people working on their first campaign, people who've been active in the LGBT community for decades, people who've never before



"The arc of history is long, but it bends toward justice."

– MLK, Jr.

worked with queers, people of all ages, colors, orientations, and identities--a coalition that large and diverse can't help but succeed in the long run.

All I can say, writing a few days after the election for readers weeks in the future, is that I'm very proud of Santa Cruz. This is an extraordinary place to live because people work very hard to keep it extraordinary. This fight, even in our loss, has brought so many of us together, and shown us how far we've come. Our allies have stood with us, and worked with us, and stand with us still. We will not lose, because we have so many good people with us.

As we go forward, we'll do our best to keep you informed. Keep checking the campaign website at www.SantaCruzNoOn8.org, and the website of The GLBT Alliance at www.homosexualagenda.org.

"The arc of history is long, but it bends toward justice."

– MLK, Jr. ■

"El arco de la historia es larga, pero se curva hacia la justicia".

– MLK, Jr

Demonstrators at the Marriage Equality rally at the Santa Cruz County Courthouse on November 15th.

Manifestantes en el mitin de igualdad de matrimonio en el juzgado del condado de Santa Cruz el 15 de noviembre.

La Proposición 8 ¿Y ahora qué?

por Merrie Schaller

En lo que estoy escribiendo esto, el conteo oficial de votos no está completo pero está claro que la Proposición 8 fue aprobada por los votantes de California. También está claro para mí que esta votación no es el final!

Se han presentado demandas en contra de la aplicación de la Proposición 8. En este momento nuestra mejor esperanza es con la Corte que, a principios de este año, dictaminó que somos iguales en virtud de la Constitución. Este desafío legal acaba de comenzar, pero soy optimista.

Aquí en Santa Cruz dirigimos una muy buena campaña. Más de 71% de nuestros votantes dijeron no sobre la Proposición 8, 12% más que en la última votación sobre la igualdad de matrimonio en el año 2000. El comité de la campaña del GLBT Alliance (Alianza GLBT), Santa Cruz County No on 8, trabajó en una coalición de grupos LGBT, organizaciones progresistas, los clubes democráticos, sindicatos, y comunidades de fe. Hemos trabajado todos juntos para derrotar el asalto a nuestra dignidad y igualdad, y la coalición va a continuar. Hemos tenido centenares de personas que participan como donantes y voluntarios: personas que lucharon contra la Briggs Initiative (Iniciativa de Briggs) hace

30 años, las personas que trabajan en su primera campaña, la gente que ha estado activa en la comunidad LGBT desde hace décadas, las personas que nunca antes ha trabajado con "gays", gente de todas las edades, colores, orientaciones e identidades - una coalición grande y diversa no puede dejar de tener éxito en el largo plazo.

Todo lo que puedo decir, escribiendo pocos días después de la elección para los lectores semanas en el futuro, es que estoy muy orgulloso de Santa Cruz. Este es un lugar extraordinario para vivir porque la gente trabaja muy duro para mantener lo extraordinario. Esta lucha, incluso en nuestra pérdida, ha traído tantos de nosotros juntos, y nos muestra hasta qué punto hemos llegado. Nuestros aliados han estado con nosotros, y trabajaron con nosotros, y están todavía con nosotros. No vamos a perder, porque tenemos tantas buenas personas con nosotros.

A medida que avanzamos, vamos a hacer todo lo posible para mantenerle informado. Sigue visitando el sitio web de la campaña en www.SantaCruzNoOn8.org, y el sitio web de la Alianza GLBT en www.homosexualagenda.org.

"El arco de la historia es larga, pero se curva hacia la justicia".

– MLK, Jr ■

Be Visible!

Consider advertising in Diversity Center publications. For more information, call 427-4018 or email us at advertise@diversitycenter.org

Se Visible!

Considere hacer sus promociones a través de las publicaciones del Centro de Diversidad. Para más información, llame (831) 427-4018 o mándenos un correo electrónico a advertise@diversitycenter.org.

Volunteer Appreciation

by Phillip Gomez, Volunteer Coordinator

It has been wonderful working with all of you at the multitude of Center events throughout the year.

I would like to take this opportunity to thank a few individuals that have given above and beyond. Let's start with Mardi Brown. Mardi has been volunteering with The Diversity Center since the beginning in 1988. She remembers the first meetings held at homes because the Center did not have a facility of its own. She decided to get involved because she wanted a place where she would feel accepted.

Mardi has played many roles at the Center including board member and bookkeeper, and that's just the beginning. Mardi is on the Senior Committee that

runs our 60+ program, and she chaired that committee for several years. The Senior Social is one of the longest running and largest social events within our LGBT community. I would also like to acknowledge Laura, Mardi's new wife, who has played a big part supporting Mardi in her involvement with the center. Mardi and Laura met at The Diversity Center many years ago, yet another great story of how the center brings people together.

Two more wonderful volunteers, Laura and Chrissann McCann, have been volunteering with The Diversity Center together since 2005. Laura started with Pride Santa Cruz in 2002 and for the past few years has served as Parade and Security Coordinator. In 2005, Chrissann joined the Pride committee as Laura's assistant and has also worked on the Resource Directory. Laura and Chrissann have volunteered at fundraisers such as our San Francisco Pride and Folsom Street Fair beverage booths, and Chris-

sann is currently working with Jim Brown and Cathy Andrews to develop Center sponsorships.

Laura and Chrissann know that The Diversity Center is a great thing for the community. They see the Center as a vehicle for bringing out the best our community has to offer. The Diversity Center not only increases awareness and understanding of the queer community, but also nourishes its many strengths and talents. The McCann family is thrilled to be a part of this endeavor.

I would like to thank each and every one of our 200 plus Center volunteers and our 100 plus Triangle Speakers

**A Winter Party
Holiday Party**
Saturday, December 13th
3pm to 5pm
The Diversity Center



Volunteer Pride Parade Monitor, James Grey, Pride Santa Cruz, 2008. Photo by Steve Thomas
Supervisando el Desfile de Orgullo, James Grey, Desfile de Orgullo Santa Cruz, 2008. Imagen cortesía de Steve Thomas

for their commitment to making Santa Cruz County a better place for all those in the LGBT community. Since I can't thank each of you here, I invite all of you to

our Winter Holiday Party, where we will recognize the extraordinary work that you do. I hope to see you there! ♣

Agradecimiento a los Voluntarios

por Phillip Gomez, Coordinador Voluntario

Ha sido una experiencia maravillosa trabajar con todos ustedes en la multitud de eventos que se han llevado a cabo en el centro a través del año.

Me gustaría tomar esta oportunidad para agradecer a ciertos individuos que dieron más allá de lo esperado. Vamos a empezar con Mardi Brown. Mardi es voluntaria del Centro de Diversidad desde el inicio de 1988. Ella recuerda las primeras juntas llevadas a cabo en hogares ya que el centro no tenía un local. Ella se involucro porque quería tener un lugar en donde podría sentirse aceptada.

Mardi ha desempeñado diferentes papeles en el centro como; miembro de la mesa directiva y labores de Contador y eso es solo el principio. Mardi es parte del Comité para Personas de la Tercera Edad que dirige el programa para los mayores de 60 años y fue presidenta del comité por varios años. El evento Social para Personas de la Tercera Edad es uno de los más reconocidos y más grandes dentro de la comunidad LGBT (Lesbiana, Gay, Bisexual, Transgénera).

También me gustaría reconocer a Laura, la nueva esposa de Mardi, quien ha sido un gran apoyo para Mardi dentro de su participación en el centro. Mardi y Laura se conocieron dentro del Centro de Diversidad hace muchos años. Otra historia en como el centro une a la gente.

Otras dos maravillosas voluntarias Laura y Chrissann McCann, han servido al Centro de Diversidad desde el 2005. Laura comenzó con la Fiesta de Orgullo de Santa Cruz 2002 y por los últimos años ha servido como Coordinadora del Desfile y de Seguridad. En el 2005 Chrissann se unió al Comité de Desfile de Orgullo como la asistente de Laura y ha trabajado con el Directorio de Recursos. Laura y Chrissann han sido voluntarias recaudando fondos en nuestros puestos en la Fiesta de Orgullo San Francisco y La Feria de la Calle Folsom. Chrissann actualmente trabaja con Jim Brown y Cathy Andrews

para desarrollar patrocinios para el centro.

Laura y Chrissann saben que el Centro de Diversidad es importante para nuestra comunidad. Ellas ven al Centro como gran clave para desarrollar lo mejor que tiene nuestra comunidad. El Centro de Diversidad no solo aumenta concientización y entendimiento para la comunidad gay sino también nutre y fortalece al talento en él. La familia McCann está encantada de ser parte de este esfuerzo.

Me gustaría agradecer a cada uno de nuestros 200 voluntarios y nuestros 100 a Triangle Speakers por el compromiso que hicieron para que Santa Cruz fuera un mejor lugar para la comunidad de LGBT. Ya que no puedo agradecer por nombre a cada uno de ustedes, me gustaría invitarlos a nuestra Fiesta de Invierno.

Donde daremos reconocimiento al trabajo extraordinario que han hecho. ¡Espero verlos allí! ♣

**Fiesta de Invierno -
Fiesta de Días Festivos**
sábado 13 de diciembre
3 pm a 5 pm
Centro de Diversidad

Thank You Donors ★ Gracias Donantes

Monthly Pledgers

Donantes Mensuales

All dollar amounts are annual
Las cantidades son en dólares anuales

Diamond/Diamante (\$1,200+)

Terry Gilbert

Emerald/Esmeralda (\$600-\$1,200)

Phillip Gomez & Van Boughner

David Yule

Larry Friedman & Tom Ellison

Casba Exotic - Benjamin Jafari

Margaret A. Leonard & Clare Sheils

Chris DiMaio & Andrew Pudan

Desiree & Nancy Cassel

Ruby/Rubí (\$360-\$600)

Denny Carroll & Bob Correa

Mardi & Laura Brown

Michael Martinelli

Jane Schwickerath

Mary Rodriguez & Carol Caruso

Sapphire/Zafiro (\$240-\$360)

Kathryn Kaufman & Karen Sommerfeld

Ron Indra

Curtis Keyer & Maurice Carrillo

Jim Brown

Robert Hirsch

Pledger/Pignorante (to \$240)

Leslie Weiniger

Shirley Lopez

Tegan Speiser & Beth Davis

Beverly York

Artemis

Kevin West

Derek Wolf

Eva Brunner

Ted Sahl

Peggy Thompson

Stuart Rosenstein

Jeffrey Flanzbaum

Donors

Donantes

Platinum/Platino (\$500+)

Joe Eugene

Jim Hayes

Spring Fund

Fair Share Fund

Brandon Stuart

Cynthia Druley & Famy Diener

G. Schulz

Claudio Schnier

Gold/Oro (\$100-\$500)

Robert McLain

Doug Urbanus

Frank García

Carl Arnett

Tony Augimeri & Jim Howley

Connie Cunningham

Antonia Broccoli

Barry Grigsby & Robert Irion

Craig Kochersberger & David Newswanger

Bryan Rodriguez

Brian Spencer

La Selva Beach

Community Church

Patricia Alexander Weston

Dean Maynard

Hospice Caring Project of Santa Cruz

LuLu & Kathy Manus

Cecille Bell

Tom Graves & Jim G Grove

Stephanie Taylor & Carla Galaz

Scotts Valley Medical Clinic

Larry Arnesen

Paula Bortz & Barbara Cox

Casey Certis-Milby

Jeff Collins & Trevor Wilson

Susan Deaver

Chris DeHeer & Peter Alduino

Janna Doherty

Marie Garcia

Sally Jones & Dane Segall

Dave Kirk

Sponsors

Patrocinadores

Pure Pleasure

Temple Beth El

First Congregational Church.

John Laird & John Flores

Patrick LeCuyer

Paulette Martin & Nancie Cook

Mary Ellen Martinelli

Suzanne Nicholas

Roderick Olson

Andrea Roland

David Schwartz & Ronald Sanchez

Cat Heron Steele

John Stover & Brian Metzler

Roxi West & Rita Leibovitz

Richard Zlatunich & Rosaleen Zlatunich

Silicon Valley Gay Men's Chorus

Silver/Plata (\$75-\$100)

Leslie Smith & Shoshana Coplan

Cindy Arvanites & Mary Kelly

Atlantis Fantasy World

Melanee Barash & Mardi Richmond

Marsha Davaacson & Claudia Davaacson

Kathleen Fahmie

Kar Fraser

Don Gibson

Gail Groves & Dinah Phillips

Craig Himmelwright & Adrienne Waite

Michael Lightstone & Chris Levesque

Chrissann & Laura McCann

Maryanne Tong & Jane Chahbandour

Bronze/Bronce (\$50-\$75)

Karen Johansson & Liz Camarie

John Dungy

Anna Gamboa

Dr. Katie Simonton

Patrick Curry

Valerie Agard & Liz Taylor

Pat Baillie

John Harry Bonck

Roy Bray

Laura Clark

Eli Cohen & Akindele Bankole

Paul Dankert

Clark Dixon-Moses

David Elpers & Bob Goeckermann

Terence Girard

Marjorie Hauser

Cheryl Henley

Matt Henry

Shane Hill

Dave Keller

Rabbi Lori Klein

Kurt Kuopus

Gail Levine

Laura Mallon

Priscilla Marks

Cynthia Mathews

Jane M. McKenzie

Susan Daisy Nilsson

Debbie L. Ogawa

Anna Paganelli

Ken Pappasgeorgas

Emily Reilly

Nancy Resetar

Steve "Robbins Sheriff"

Mike Rotkin

Beth Schatzman

Mattew Shyka

Evie Simon

John Taylor

Mike Tossy & Mark Grantham

Phyllis Tzanavares

Jean-Marie White

Member/Miembros (to \$50)

Lynne Bynum

Lauren Crux

Grace Gallego

Cheryl Rebettaro

Alan Savat & Gene Smith

Shane Scott

Jennifer Zarro

Ethel Herring

Thomas Ferrin

Mary Ross

Marilyn Toohey

Silke

Susan Basow

Katherine Beirs

John Brennan

Nan & Lisa Buell

Leonard Cowan

Gary Harrold

Cathy Toldi

Karen Warren

John Wescoat

Barbara O. Murray

Susan Brackenbury

Christen Holder

Ruth Kelso

Branislav Kovak

Andrew Light

Charles Muhlenhaupt

John Vasconcelos

Sean Wharton

Kevin J Williams

Rhee & Ekua Rhee & Ekua Davila-Omosupe

Elizabeth Treat

John Belluomini

June McClune

Jone Chappell

Marcia Stein

Sara Wilbourne

Alene Smith

A number of our donors have chosen to donate anonymously

Varios de nuestros donantes prefieren donar anónimamente

Q

THANK YOU ★ GRACIAS

Marriage Bed

by Jo-Ann Birch

Here we go again, another November.
 My marriage bed brought out into the streets.
 Studied for fatal flaws.
 Suspected of social unrest.
 A springboard from which to bounce their politics.
 A cowardly attempt is made to define the standards
 of what it is to be human,
 as they pull at the bed covers, poke into the night stand,
 trying to expose the root of our deviance.
 They are disappointed to find
 my marriage bed is as plain and ordinary as all others.
 Clean and flat, soundly square,
 almost unremarkable.
 I have had always one wife.
 My marriage bed holds decades of dreams,
 sturdy commitment for support.
 The stains of resentment are washed each week,
 fading and returning as we continue the work
 of keeping our love fresh before us.
 And a sacred promise of honor weaves through the
 dailyness of our lives,
 providing warm comfort each night.

So I stand by my marriage,
 and hope that all we have in common,
 carries us through another November.

Poema

por Jo-Ann Birch

Aquí, regresa otro noviembre.
 Mi cama matrimonial expuesta a la luz.
 Se le buscan defecto de virtudes.
 Se le sospecha de crear tensiones sociales.
 Un trampolín con el cual lanzan su política.
 Se lleva a cabo un cobarde intento para definir las normas
 de lo que es ser humano,
 Conforme levantan los cobertores, figonean dentro
 de la cómoda, tratando de sacar a luz la razón
 de nuestra perversión.
 Se decepcionan al descubrir que mi cama matrimonial
 es común y ordinaria como la de los demás.
 Limpia y plana, perfectamente cuadrada, nada en especial.
 Solo he tenido una esposa.
 Mi cama matrimonial guarda décadas de sueños,
 un compromiso de apoyo duradero.
 Las manchas de resentimiento se limpian cada semana,
 Se desvanecen y regresan conforme seguimos trabajando
 para mantener un amor sano.
 Y una promesa sagrada de honrarse en nuestra
 vida matutina
 proveyendo un consuelo cálido por las noches

Así que respaldo mi matrimonio,
 Y es mi esperanza que todo lo que tenemos en común,
 nos cargue por otro noviembre



Save the Date!

2009 DAY OF ENGAGEMENT

Saturday, March 14, 2009

Inner Light Ministries
 5630 Soquel Drive, Soquel
 9:00 a.m. to 3:00 p.m.

Our LGBT and LGBT allied service organizations
 need your help. Learn about your LGBT community
 and the great work that is being done, and discover
 how you can make a difference.

MOBILIZE! CONNECT! VOLUNTEER!

www.sc-leadershipcouncil.org



Call for Pride Santa Cruz 2009

The fun and festivities take place on Sunday, June 7th, 2009 in San Lorenzo Park in downtown Santa Cruz.

Performers

Pride 2009 is looking for entertainers who'd like a shot at performing at our annual celebration! Established and upcoming musicians, comedians, dancers, theatrical acts and other queer and queer-positive entertainers are encouraged to share their talents.

If this is you or someone you know, they can learn more at SantaCruzPride.org, call (831)427-4009, or e-mail stage@santacruzpride.org.

Artists

For the second year, Pride 2009 will be creating space for our many local fine artists to display and sell their work. If you are a painter, sculptor, photographer, or other type of fine artist, we encourage you to apply. You can get more information at SantaCruzPride.org, call (831)427-4009, or e-mail arts@santacruzpride.org.



Volunteers

Pride Santa Cruz could not happen without the many people who volunteer to support the event. From the Pride Committee members who plan year round to the people who work a one hour security shift. All levels of participation are welcome and needed. If you'd like to volunteer in any capacity at next year's Pride, please e-mail volunteer@santacruzpride.org or call (831)427-4009. ■

Llamado a la Fiesta de Orgullo de Santa Cruz 2009

La diversión y festejos se llevarán a cabo el domingo 7 de junio del 2009 en el parque San Lorenzo en Santa Cruz.

Intérpretes

¡La Fiesta de Orgullo 2009 busca intérpretes que deseen participar en nuestra celebración anual!

Músicos reconocidos o músicos empezando su carrera, comediantes, bailarines, actores de teatro, y cualquier otro animador gay-positivo que quiera compartir su talento está invitado.

Si este es usted o alguien que conozca, aprenda más en nuestra página de internet SantaCruzPride.org, llame al (831) 427-4009 o mande en correo electrónico a stage@santacruzpride.org.

Artistas

Por segundo año, La Fiesta de Orgullo 2009 tendrá espacio disponible para el talento artístico local, para la exposición o venta de su material. Si es pintor, escultor, fotógrafo o artista venga a

promover tu talento y aplique. Puede obtener más información en nuestra página de internet SantaCruzPride.org, llame al (831) 427-4009 o mande su correo electrónico a stage@santacruzpride.org.

Voluntarios

La Fiesta de Orgullo de Santa Cruz no se podría llevar a cabo sin el apoyo de sus voluntarios, desde los miembros del Comité de Orgullo de Santa Cruz quienes planifican durante todo el año y las personas que trabajan solo por unas horas. Se necesita participantes en todos los niveles. Si quisieras ser voluntario en nuestro próxima fiesta, por favor mande su correo electrónico al volunteer@santacruzpride.org o llame al (831)427-4009. ■

CONSIDERING A DOMESTIC PARTNERSHIP?

A FREE Financial Strategies Class Just For You!

This class addresses issues faced by domestic partners who are attempting to build their financial security. It covers wills, estate planning, insurance, health-care directives, children, and living together agreements. If you are currently living with a domestic partner or considering that arrangement, this class is a must!

This class will be held in our office on **Monday, Jan. 5, 2008 at 6:00 – 8:00 PM**
Since space is limited, please call (831) 458-1125 to register.

Financial Resource Associates, Inc.

This class is taught by Elaine Kiernan, CFP[®], CDFP[®] and Anne Lober, Attorney
2161 Delaware Ave., Suite C, Santa Cruz, CA 95060
Please visit us at: www.FRAssociates.com

*Securities offered through Geneos Wealth Management, Inc., member FINRA, SIPC
Investment Advisory Services offered through Financial Resource Associates, Inc.*



Our Board

Officers/Oficiales:

- Jane Schwickerath, *President/Presidenta*
- Monica Morales, *Vice President/Vicepresidenta*
- Sandra Sandoval, *Treasurer/Tesorera*
- Joe Eugene, *Secretary/Secretario*

Board Members/ Miembros del Directorio:

- Stephanie Taylor
- Jay Melena
- Chris DiMaio
- Grace Gallego
- Phillip Gomez
- Damian Maldonado

Executive Director/ Director Ejecutivo

Jim Brown

QYLA

Be part of the planning of the 12th Annual Queer Youth Leadership Awards taking place in the Spring 2009! To learn more about QYLA or to watch the 2008 event on YouTube, visit us at www.QYLA.org or call 427-4004! **Q**

QYLA

¡Participe en la planificación del 12vo Galardón Anual de los Jóvenes Líderes "Gay" que se llevará a cabo en la primavera del 2009! Aprenda mas sobre QYLA (Reconocimientos a los Jóvenes Líderes "Gay") o para ver el evento del 2008 a través de YouTube (una página de internet), visite www.QYLA.org o llame al (831) 427-4004. **Q**

A Winter Party

By Sandra Sandoval

Don't forget to mark your calendars for the holiday event of the season – the annual Winter Party at the Diversity Center on Saturday, December 13, 3-5pm. Come meet old friends and make new ones as we celebrate the season with lots of goodies and drinks. You can buy a ticket for our raffle which starts at 4:30pm. Some of the many wonderful prizes are a week in New Orleans plus \$300 cash, a weekend in South Lake Tahoe, an exquisite hand-made quilt, original art work by Andrew Purchin, a crystal cube from L.H. Selman, Ltd., boardwalk passes, and many more interesting and unusual gifts which will be on display. Don't miss it! **Q**

Fiesta de Invierno

Por Sandra Sandoval

No se le olvide anotar en tu calendario el evento de esta temporada – La Fiesta Anual de Invierno en el Centro de Diversidad el sábado 13 de diciembre de 3 p.m. a 5p.m. Venga re-encuéntrate con viejos amigos o ha nuevas amistades mientras celebramos con bocadillos y bebidas. Pueda comprar boletos para la rifa que se llevará a cabo a las 4:30 p.m. Algunos de los maravillosos premios son una semana en New Orleans mas \$300 en efectivo, un fin de semana en South Lake Tahoe, una exquisita colcha hecha a mano por Andrew Purchin, un cubo de cristal de L.H. Selman, Ltd., pases para el Boardwalk, y muchos más regalos interesantes que estarán en exposición. ¡No Falte! **Q**

Return Service Requested

The Diversity Center
P.O.Box 8280, Santa Cruz, CA 95061-8280

Non Profit
Organization
U.S. Postage
PAID
Santa Cruz, CA
Permit No. 432

